

126

CRITÉRIOS PARA A EXTRAÇÃO DE TERMOS NO LÉXICO DO COMÉRCIO EXTERIOR.

Pablo Nunes Ribeiro, Luzia Araújo, Sabrina Pereira de Abreu (orient.) (UFRGS).

O presente trabalho, desenvolvido como parte do projeto de pesquisa *Construção de um Banco de Dados da Língua Geral*, objetiva estabelecer critérios para a extração de itens lexicais candidatos a termos em um *corpus* da área do Comércio Exterior em língua portuguesa. Para fins desta pesquisa, a área foi subdividida em três subáreas temáticas, conforme proposto por Santos e Araújo (2003), a saber: legislação, logística e acordos internacionais. A partir da noção de cenários comunicativos, sugerida por Pearson (1998), consideramos como primeiro critério para pesquisa terminológica o contexto de produção dos textos. Selecionamos como fontes documentais textos oriundos da subárea da legislação, produzidos num cenário especialista/especialista, recolhidos em sites governamentais brasileiros. Ao todo foram selecionados 26 documentos, que constituem a base textual sendo inicialmente investigada. O material textual foi processado com o auxílio do *Wordsmith Tools*, e os resultados preliminares indicam a pertinência do critério inicialmente estabelecido. Além disso, os dados analisados sugerem a presença de padrões formais de colocação lexical e conceitual, nos termos de L'Homme (2003, 2004). (Fapergs).